Gen

Chapter 30

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

וַתֵּרֶא	רָחֵל	כִּי	לֹא	יָלְדָה	לְיַעֲקֹב	וַתְּקַנֵּא	רָחֵל	בַּאֲחֹתָהּ
Ve–gördü	Rahel	ki	değil	doğurmuştu	Yakup'a	ve–kıskandı	Rahel	kız–kardeşini
H7200	H7354		H3808	H3205	H3290	H7065	H7354	H0269

וַתֹּאמֶר	אֶל־	יַעֲקֹב	הָבָה־	לִי	בָנִים	וְאִם־	אַיִן	מֵתָה	אָנֹכִי׃
ve–dedi	–e	Yakup	Ver	bana	çocuklar	ve–eğer	yoksa	ölürüm	ben
H0559	H0413	H3290	H3051				H0369	H4191	H0595

Rahel Yakupa çocuk doğuramayınca, ablasını kıskanmaya başladı. Yakupa, ‹‹Bana çocuk ver, yoksa öleceğim›› dedi.

2

וַיִּחַר־	אַף	יַעֲקֹב	בְּרָחֵל	וַיֹּאמֶר	הֲתַחַת	אֱלֹהִים	אָנֹכִי	אֲשֶׁר־	מָנַע
Ve–kızdı	öfkesi	Yakup'un	Rahel'e	ve–dedi	Yerine–mi	Tanrı'nın	ben	ki	esirgedıı
H2734	H0639	H3290	H7354	H0559	H8478	H0430	H0595		H4513

מִמֶּךָּ	פְּרִי־	בָטֶן׃
senden	meyvesini	karnın
	H6529	H0990

Yakup Rahele öfkelendi. ‹‹Çocuk sahibi olmanı Tanrı engelliyor. Ben Tanrı değilim ki!›› diye karşılık verdi.

3

וַתֹּאמֶר	הִנֵּה	אֲמָתִי	בִלְהָה	בֹא	אֵלֶיהָ	וְתֵלֵד	עַל־	בִּרְכַּי
Ve–dedi	İşte	cariyem	Bilha	Gir	ona	ve–doğursun	üzerine	dizlerimin
H0559	H2009	H0519		H0935	H0413	H3205		H1290

וְאִבָּנֶה	גַם־	אָנֹכִי	מִמֶּנָּה׃
ve–inşa–edeyim	da	ben	onun–aracılığıyla
H1129	H1571	H0595	

Rahel, ‹‹İşte cariyem Bilha›› dedi, ‹‹Onunla yat, benim için çocuk doğursun, ben de aile kurayım.››

4

וַתִּתֶּן־	לוֹ	אֶת־	בִלְהָה	שִׁפְחָתָהּ	לְאִשָּׁה	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ	יַעֲקֹב׃
Ve–verdi	ona	–	Bilha'yı	cariyesini	karı–olarak	ve–girdi	ona	Yakup
H5414		H0853		H8198	H0802	H0935	H0413	H3290

Rahel cariyesi Bilhayı eş olarak kocasına verdi. Yakup onunla yattı.

5

וַתַּהַר	בִלְהָה	וַתֵּלֶד	לְיַעֲקֹב	בֵּן׃
Ve–gebe–kaldı	Bilha	ve–doğurdu	Yakup'a	oğul
H2029		H3205	H3290	

Bilha hamile kalıp Yakupa bir erkek çocuk doğurdu.

6

וַתֹּאמֶר	רָחֵל	דָּנַנִי	אֱלֹהִים	וְגַם	שָׁמַע	בְּקֹלִי	וַיִּתֶּן־	לִי	בֵּן
Ve–dedi	Rahel	Hükmetti–bana	Tanrı	ve–ayrıca	duydu	sesimi	ve–verdi	bana	oğul
H0559	H7354	H1777	H0430	H1571	H8085		H5414		

עַל־	כֵּן	קָרְאָה	שְׁמוֹ	דָן׃
bu–yüzden	öyle	çağırdı	adını	Dan
		H7121	H8034	H1835

Rahel, ‹‹Tanrı beni haklı çıkardı›› dedi, ‹‹Yakarışımı duyup bana bir oğul verdi.›› Bu yüzden çocuğa Dan adını verdi.

7

וַתַּהַר	עוֹד	וַתֵּלֶד	בִּלְהָה	שִׁפְחַת	רָחֵל	בֵּן	שֵׁנִי	לְיַעֲקֹב׃
Ve–gebe–kaldı	yine	ve–doğurdu	Bilha	cariyesi	Rahel'in	oğul	ikinci	Yakup'a
H2029	H5750	H3205		H8198	H7354		H8145	H3290

Rahelin cariyesi Bilha yine hamile kaldı ve Yakupa ikinci bir oğul doğurdu.

8

וַתֹּאמֶר	רָחֵל	נַפְתּוּלֵי	וֵאלֹהִים	נִפְתַּלְתִּי	עִם־	אֲחֹתִי	גַּם־	יָכֹלְתִּי
Ve–dedi	Rahel	Güreşlerle	Tanrı'nın	güreştim	ile	kız–kardeşimle	da	yendim
H0559	H7354	H5319	H0430	H6617		H0269	H1571	H3201

וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	נַפְתָּלִי׃
ve–çağırdı	adını	Naftali
H7121	H8034	H5321

Rahel, ‹‹Ablama karşı büyük savaşım verdim ve onu yendim›› diyerek çocuğa Naftalifç adını verdi.

9

וַתֵּרֶא	לֵאָה	כִּי	עָמְדָה	מִלֶּדֶת	וַתִּקַּח	אֶת־	זִלְפָּה	שִׁפְחָתָהּ
Ve–gördü	Lea	ki	durdu	doğurmaktan	ve–aldı	–	Zilpa'yı	cariyesini
H7200	H3812		H5975	H3205	H3947	H0853	H2153	H8198

וַתִّתֶּן	לְאִשָּׁה׃	לְיַעֲקֹב	אֹתָהּ
ve–verdi	karı–olarak	Yakup'a	onu
H5414	H0802	H3290	H0853

Lea artık doğum yapamadığını görünce, cariyesi Zilpayı Yakupa eş olarak verdi.

10

וַתֵּלֶד	זִלְפָּה	שִׁפְחַת	לֵאָה	לְיַעֲקֹב	בֵּן׃
Ve–doğurdu	Zilpa	cariyesi	Lea'nın	Yakup'a	oğul
H3205	H2153	H8198	H3812	H3290	

Zilpa Yakupa bir erkek çocuk doğurdu.

11

וַתֹּאמֶר	לֵאָה	[בגד]	(בָּא)	(גָּד)	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	גָּד׃
Ve–dedi	Lea	[şans]	(Geldi)	(talih)	ve–çağırdı	–	adını	Gad
H0559	H3812	H1409	H0935	H1409	H7121	H0853	H8034	H1410

Lea, ‹‹Uğurum!›› diyerek çocuğa Gad adını verdi.

12

וַתֵّלֶד	זִלְפָּה	שִׁפְחַת	לֵאָה	בֵּן	שֵׁנִי	לְיַעֲקֹב׃
Ve–doğurdu	Zilpa	cariyesi	Lea'nın	oğul	ikinci	Yakup'a
H3205	H2153	H8198	H3812		H8145	H3290

Leanın cariyesi Zilpa Yakupa ikinci bir oğul doğurdu.

13

וַתֹּאמֶר	לֵאָה	בְּאָשְׁרִי	כִּי	אִשְׁרוּנִי	בָנוֹת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ
Ve–dedi	Lea	Mutluluğumda	çünkü	mutlu–diyecekler–bana	kızlar	ve–çağırdı	–	adını
H0559	H3812	H0837		H0833	H1323	H7121	H0853	H8034

אָשֵׁר׃
Aşer
H0836

Lea, ‹‹Mutluyum!›› dedi, ‹‹Kadınlar bana ‹Mutlu› diyecek.›› Ve çocuğa Aşer adını verdi.

14

וַיֵּלֶךְ	רְאוּבֵן	בִּימֵי	קְצִיר־	חִטִּים	וַיִּמְצָא	דוּדָאִים	בַּשָּׂדֶה	וַיָּבֵא
Ve–gitti	Ruben	günlerinde	hasadının	buğdayın	ve–buldu	aşk–otları	–kırda	ve–getirdi
H3212	H7205	H3117		H2406	H4672	H1736		H0935

אֹתָם	אֶל־	לֵאָה	אִמּוֹ	וַתֹּאמֶר	רָחֵל	אֶל־	לֵאָה	תְּנִי־	נָא	לִי	מִדּוּדָאֵי
onları	–e	Lea	annesine	ve–dedi	Rahel	–e	Lea	Ver	lütfen	bana	aşk–otlarından
H0853	H0413	H3812	H0517	H0559	H7354	H0413	H3812	H5414	H4994		H1736

בְּנֶךָ׃
oğlunun

> Ruben hasat mevsimi tarlaya gitti. Orada adamotu bulup annesi Leaya getirdi. Rahel Leaya, ‹‹Lütfen oğlunun getirdiği adamotundan bana da ver›› dedi. biçiminde köke sahip, yenildiğinde cinsel gücü artırdığına inanılan bir bitki.

15

בְּנִי	דוּדָאֵי	אֶת־	גַּם	וְלָקַחַת	אִישִׁי	אֶת־	קַחְתֵּךְ	הַמְעַט	לָהּ	וַתֹּאמֶר
oğlumun	aşk–otlarını	–	da	ve–almak	kocamı	–	almak	Az–mı	ona	Ve–dedi
	H1736	H0853	H1571	H3947	H0376	H0853	H3947	H4592		H0559

בְּנֶךָ׃	דוּדָאֵי	תָּחַת	הַלַּיְלָה	עִמָּךְ	יִשְׁכַּב	לָכֵן	רָחֵל	וַתֹּאמֶר
oğlunun	aşk–otlarının	karşılığında	–gece	seninle	yatsın	Öyleyse	Rahel	ve–dedi
	H1736	H8478	H3915		H7901		H7354	H0559

> Lea, ‹‹Kocamı aldığın yetmez mi? Bir de oğlumun adamotunu mu istiyorsun?›› diye karşılık verdi. Rahel, ‹‹Öyle olsun›› dedi, ‹‹Oğlunun adamotuna karşılık kocam bu gece seninle yatsın.››

16

וַתֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	לֵאָה	וַתֵּצֵא	בָעֶרֶב	הַשָּׂדֶה	מִן־	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא
ve–dedi	karşılamak–için–onu	Lea	ve–çıktı	–akşamda	–kırdan	–den	Yakup	Ve–geldi
H0559	H7125	H3812	H3318	H6153			H3290	H0935

עִמָּהּ	וַיִּשְׁכַּב	בְּנִי	בְּדוּדָאֵי	שְׂכַרְתִּיךָ	שָׂכֹר	כִּי	תָבוֹא	אֵלַי
onunla	ve–yattı	oğlumun	aşk–otlarıyla	kiralayım–seni	gerçekten	çünkü	geleceksin	Bana
			H1736				H0935	H0413

הוּא׃	בַּלַּיְלָה
o	–gecede
H1931	H3915

> Akşamleyin Yakup tarladan dönerken Lea onu karşılamaya gitti. Yakupa, ‹‹Benimle yatacaksın›› dedi, ‹‹Oğlumun adamotuna karşılık bu gece benimsin.›› Yakup o gece onunla yattı.

17

חֲמִישִׁי׃	בֵּן	לְיַעֲקֹב	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	לֵאָה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע
beşinci	oğul	Yakup'a	ve–doğurdu	ve–gebe–kaldı	Lea'yı	–	Tanrı	Ve–duydu
H2549		H3290	H3205	H2029	H3812	H0413	H0430	H8085

> Tanrı Leanın duasını işitti. Lea hamile kalıp Yakupa beşinci oğlunu doğurdu.

18

שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	לְאִישָׁי	שִׁפְחָתִי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	שִׂכָּרִי	אֱלֹהִים	נָתַן	לֵאָה	וַתֹּאמֶר
adını	ve–çağırdı	kocama	cariyemi	verdim	ki	üretimi	Tanrı	Verdi	Lea	Ve–dedi
H8034	H7121	H0376	H8198	H5414		H7939	H0430	H5414	H3812	H0559

יִשָּׂשכָר׃
Yissakar
H3485

> ‹‹Cariyemi kocama verdiğim için Tanrı beni ödüllendirdi›› diyerek çocuğa İssakar adını verdi.

19

וַתַּהַר	עוֹד	לֵאָה	וַתֵּלֶד	בֵּן־	שִׁשִּׁי	לְיַעֲקֹב׃
Ve–gebe–kaldı	yine	Lea	ve–doğurdu	oğul	altıncı	Yakup'a
H2029	H5750	H3812	H3205	H8345		H3290

Lea yine hamile kaldı ve Yakupa altıncı oğlunu doğurdu.

20

וַתֹּאמֶר	לֵאָה	זְבָדַנִי	אֱלֹהִים	אֹתִי	זֵבֶד	טוֹב	הַפַּעַם	
Ve–dedi	Lea	Hediye–verdi–bana	Tanrı	beni	hediye	iyi	–Bu–kez	
H0559	H3812	H2064	H0430	H0853	H2065		H6471	

יִזְבְּלֵנִי	אִישִׁי	כִּי־	יָלַדְתִּי	לוֹ	שִׁשָּׁה	בָנִים	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ
onurlandıracak–beni	kocam	çünkü	doğurdum	ona	altı	oğul	ve–çağırdı	–	adını
H2082	H0376		H3205		H8337		H7121	H0853	H8034

זְבֻלוּן׃
Zevulun
H2074

‹‹Tanrı bana iyi bir armağan verdi›› dedi, ‹‹Artık kocam bana değer verir. Çünkü ona altı erkek çocuk doğurdum.›› Ve çocuğa Zevulun adını verdi.

21

וְאַחַר	יָלְדָה	בַּת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	דִּינָה׃
Ve–sonra	doğurdu	kız	ve–çağırdı	–	adını	Dina
	H3205	H1323	H7121	H0853	H8034	H1783

Bir süre sonra Lea bir kız doğurdu ve adını Dina koydu.

22

וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	אֶת־	רָחֵל	וַיִּשְׁמַע	אֵלֶיהָ	אֱלֹהִים	וַיִּפְתַּח	אֶת־	רַחְמָהּ׃
Ve–hatırladı	Tanrı	–	Rahel'i	ve–duydu	onu	Tanrı	ve–açtı	–	rahmini
H2142	H0430	H0853	H7354	H8085	H0413	H0430		H0853	H7358

Tanrı Raheli anımsadı, onun duasını işiterek çocuk sahibi olmasını sağladı.

23

וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַתֹּאמֶר	אָסַף	אֱלֹהִים	אֶת־	חֶרְפָּתִי׃
Ve–gebe–kaldı	ve–doğurdu	oğul	ve–dedi	Kaldırdı	Tanrı	–	utancımı
H2029	H3205		H0559	H0622	H0430	H0853	H2781

Rahel hamile kaldı ve bir erkek çocuk doğurdu. ‹‹Tanrı utancımı kaldırdı. RAB bana bir oğul daha versin!›› diyerek çocuğa Yusuffı adını verdi.

24

וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	יוֹסֵף	לֵאמֹר	יֹסֵף	יְהוָה	לִי	בֵּן	אַחֵר׃
Ve–çağırdı	–	adını	Yusuf	diyerek	Eklesin	RAB	bana	oğul	başka
H7121	H0853	H8034	H3130	H0559	H3254	H3068			H0312

25

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	יָלְדָה	רָחֵל	אֶת־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	לָבָן	שַׁלְּחֵנִי
Ve–oldu	gibi	doğurdu	Rahel	–	Yusuf'u	ve–dedi	Yakup	–e	Lavan	Bırak–beni
H1961		H3205	H7354	H0853	H3130	H0559	H3290	H0413		H7971

וְאֵלְכָה	אֶל־	מְקוֹמִי	וּלְאַרְצִי׃
ve–gideyim	–e	yerime	ve–ülkeme
H3212	H0413	H4725	H0776

Rahel Yusufu doğurduktan sonra Yakup Lavana, ‹‹Beni gönder, evime, topraklarıma gideyim›› dedi,

26

תְּנָה	אֶת־	נָשַׁי	וְאֶת־	יְלָדַי	אֲשֶׁר	עָבַדְתִּי	אִתְּךָ	בָּהֶן	וְאֵלֵכָה
Ver	–	karılarımı	ve–	ocuklarımı	ki	çalıştım	sana	onlar–için	ve–gideyim
H5414	H0853	H0802	H0853	H3206		H5647	H0853	H2004	H3212

כִּי	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֶת־	עֲבֹדָתִי	אֲשֶׁר	עָבַדְתִּיךָ׃
Çünkü	sen	biliyorsun	–	hizmetimi	ki	çalıştım–sana
		H3045	H0853	H5656		H5647

‹‹Hizmetime karşılık karılarımı, çocuklarımı ver de gideyim. Sana nasıl hizmet ettiğimi biliyorsun.››

27

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָבָן	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	נִחַשְׁתִּי
Ve–dedi	ona	Lavan	Eğer	lütfen	bulduysam	lütuf	gözlerinde	fark–ettim
H0559	H0413			H4994	H4672	H2580		H5172

וַיְבָרֲכֵנִי	יְהוָה	בִּגְלָלֶךָ׃
ve–kutsadı–beni	RAB	senin–yüzünden
H1288	H3068	H1558

Lavan, ‹‹Eğer benden hoşnutsan, burada kal›› dedi, ‹‹Çünkü fala bakarak anladım ki, RAB senin sayende beni kutsadı.

28

וַיֹּאמַר	נָקְבָה	שְׂכָרְךָ	עָלַי	וְאֶתֵּנָה׃
Ve–dedi	Belirle	ücretini	bana	ve–vereceğim
H0559		H7939		H5414

Alacağın neyse söyle, ödeyeyim.››

29

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֶת	אֲשֶׁר	עָבַדְתִּיךָ	וְאֶת־	אֲשֶׁר־	הָיָה	מִקְנְךָ
Ve–dedi	ona	Sen	biliyorsun	–	–	çalıştım–sana	ve–	–	oldu	sürün
H0559	H0413		H3045	H0853		H5647	H0853		H1961	H4735

אִתִּי׃
benimle
H0854

Yakup, ‹‹Sana nasıl hizmet ettiğimi, sürülerine nasıl baktığımı biliyorsun›› diye karşılık verdi,

30

כִּי	מְעַט	אֲשֶׁר־	הָיָה	לְךָ	לְפָנַי	וַיִּפְרֹץ	לָרֹב	וַיְבָרֶךָ	יְהוָה	אֹתְךָ
Çünkü	az	ki	vardı	sana	öncemde	ve–çoğaldı	çokluğa	ve–kutsadı	RAB	seni
	H4592		H1961		H6440	H6555	H7230	H1288	H3068	H0853

לְרַגְלִי	וְעַתָּה	מָתַי	אֶעֱשֶׂה	גַּם־	אָנֹכִי	לְבֵיתִי׃
ayak–basışımda	ve–şimdi	ne–zaman	yapacağım	da	ben	evim–için
H7272	H6258	H4970		H1571	H0595	

‹‹Ben gelmeden önce malın azdı. Sayemde RAB seni kutsadı, malın gitgide arttı. Ya kendi evim için ne zaman çalışacağım? ››

31

וַיֹּאמֶר	מָה	אֶתֶּן־	לָךְ	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	לֹא־	תִתֶּן־	לִי	מְאוּמָה	אִם־
Ve–dedi	Ne	vereyim	sana	ve–dedi	Yakup	Yapma	verme	bana	bir–şey	Eğer
H0559	H4100	H5414		H0559	H3290	H3808	H5414		H3972	

תַּעֲשֶׂה־	לִּי	הַדָּבָר	הַזֶּה	אָשׁוּבָה	אֶרְעֶה	צֹאנְךָ	אֶשְׁמֹר׃
yaparsan	bana	–şeyi	–bu	döneceğim	güdeceğim	koyunlarını	koruyacağım
		H1697	H2088	H7725		H6629	H8104

Lavan, ‹‹Sana ne vereyim?›› diye sordu. Yakup, ‹‹Bana bir şey verme›› diye yanıtladı, ‹‹Eğer şu önerimi kabul edersen, yine sürünü güder, hayvanlarına bakarım:

32

אֶעֱבֹר	בְּכָל־	צֹאנְךָ	הַיּוֹם	הָסֵר	מִשָּׁם	כָּל־	שֶׂה	וּשֶׂה	נָקֹד
Geçeceğim	bütün	koyunlarının–arasında	–bugün	Ayır	oradan	her	kuzu	benek	
	H3605	H6629	H3117	H5493	H8033	H3605	H7716	H5348	

וְטָלוּא	וְכָל־	שֶׂה־	חוּם	בַּכְּשָׂבִים	וְטָלוּא	וְנָקֹד	בָּעִזִּים
ve–alacalı	ve–her	kuzu	koyu	–kuzular–arasında	ve–alacalı	ve–benekli	–keçiler–arasında
	H3605	H7716	H2345	H3775	H2921	H5348	H5795

וְהָיָה	שְׂכָרִי׃
ve–olacak	ücretim
H1961	H7939

Bugün bütün sürülerini yoklayıp noktalı veya benekli koyunları, kara kuzuları, benekli veya noktalı keçileri ayırayım. Ücretim bu olsun.

33

וְעָנְתָה־	בִּי	צִדְקָתִי	בְיוֹם	מָחָר	כִּי־	תָבוֹא	עַל־	שְׂכָרִי	
Ve–şahitlik–edecek	bana	doğruluğum	–günde	yarın	çünkü	geleceğin	üzerine	ücretimin	
		H6666	H3117	H4279		H0935		H7939	

לְפָנֶיךָ	כֹּל	אֲשֶׁר־	אֵינֶנּוּ	נָקֹד	וְטָלוּא	בָּעִזִּים	וְחוּם	בַּכְּשָׂבִים
önünde	Her	ki	olmayan	benekli	ve–alacalı	–keçiler–arasında	ve–koyu	–kuzular–arasında
H6440	H3605		H0369	H5348	H2921	H5795	H2345	H3775

גָּנוּב	הוּא	אִתִּי׃
çalınmış	o	benimle
H1589	H1931	H0854

İleride bana verdiklerini denetlemeye geldiğinde, dürüst olup olmadığımı kolayca anlayabilirsin. Noktalı ve benekli olmayan keçilerim, kara olmayan kuzularım varsa, onları çalmışım demektir.››

34

וַיֹּאמֶר	לָבָן	הֵן	לוּ	יְהִי	כִדְבָרֶךָ׃
Ve–dedi	Lavan	İşte	keşke	olsun	sözüne–göre
H0559		H2005	H3863	H1961	H1697

Lavan, ‹‹Kabul, söylediğin gibi olsun›› dedi.

35

וַיָּסַר	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	הַתְּיָשִׁים	הָעֲקֻדִּים	וְהַטְלֻאִים	וְאֵת	כָּל־	הָעִזִּים
Ve–ayırdı	–günde	–o	–	–tekeleri	–çizgili	ve–alacalı	ve–	bütün	–keçileri
H5493	H3117	H1931	H0853	H8495	H6124	H2921	H0853	H3605	H5795

הַנְּקֻדּוֹת	וְהַטְלֻאֹת	כֹּל	אֲשֶׁר־	לָבָן	בּוֹ	וְכָל־	חוּם	בַּכְּשָׂבִים	וַיִּתֵּן
–benekli	ve–alacalı	her	ki	beyaz	onda	ve–bütün	koyu	–kuzular–arasında	ve–verdi
H5348	H2921	H3605		H3836		H3605	H2345	H3775	H5414

בְּיַד־	בָּנָיו׃
eline	oğullarının
H3027	

Ama o gün çizgili ve benekli tekeleri, noktalı ve benekli keçileri, beyaz keçilerin hepsini, bütün kara kuzuları ayırıp oğullarına teslim etti.

36

וַיָּשֶׂם	דֶּרֶךְ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	בֵּינוֹ	וּבֵין	יַעֲקֹב	וְיַעֲקֹב	רֹעֶה
Ve–koydu	mesafe	üç	gün	arasında	ve–arasında	Yakup'un	ve–Yakup	güdüyordu
	H1870	H7969	H3117	H0996	H0996	H3290	H3290	

אֶת־	צֹאן	לָבָן	הַנּוֹתָרֹת׃
–	koyunlarını	Lavan'ın	–kalan
H0853	H6629		H3498

Sonra Yakuptan üç günlük yol kadar uzaklaştı. Yakup Lavanın kalan sürüsünü gütmeye devam etti.

37

וַיִּקַּח־	לוֹ	יַעֲקֹב	מַקַּל	לִבְנֶה	לַח	וְלוּז	וְעֶרְמוֹן	וַיְפַצֵּל	בָּהֵן
Ve–aldı	kendisine	Yakup	dal	kavak	taze	ve–badem	ve–çınar	ve–soydu	onlarda
H3947		H3290	H4731	H3839	H3892	H3869	H6196	H6478	

פְּצָלוֹת	לְבָנוֹת	מַחְשֹׂף	הַלֻּבָן	אֲשֶׁר	עַל־	הַמַּקְלוֹת׃
soyulmuş–yerler	beyaz	açığa–çıkararak	–beyazı	ki	üzerindeki	–dalların
H6479	H3836	H4286	H3836			H4731

> Yakup aselbent, badem, çınar ağaçlarından taze dallar kesti. Dalları soyarak beyaz çentikler açtı.

38

וַיַּצֵּג	אֶת־	הַמַּקְלוֹת	אֲשֶׁר	פִּצֵּל	בְּרַהֲטִים	בְּשִׁקְתוֹת	הַמָּיִם	אֲשֶׁר	תָּבֹאן
Ve–dikti	–	–dalları	ki	soymuştu	–oluklara	–yalaklarda	–suyun	ki	gelirdi
H3322	H0853	H4731		H6478		H8268	H4325		H0935

הַצֹּאן	לִשְׁתּוֹת	לְנֹכַח	הַצֹּאן	וַיֵּחַמְנָה	בְּבֹאָן	לִשְׁתּוֹת׃
–koyunlar	içmek–için	karşısında	–koyunların	ve–çifteleşirlerdi	geldiklerinde	içmek–için
H6629	H8354	H5227	H6629	H3179	H0935	H8354

> Soyduğu çubukları koyunların önüne, su içtikleri yalaklara koydu. Koyunlar su içmeye gelince çiftleşiyorlardı.

39

וַיֶּחֱמוּ	הַצֹּאן	אֶל־	הַמַּקְלוֹת	וַתֵּלַדְן	הַצֹּאן	עֲקֻדִּים	נְקֻדִּים	וּטְלֻאִים׃
Ve–çiftleştiler	–koyunlar	–e	–dalların	ve–doğurdular	–koyunlar	çizgili	benekli	ve–alacalı
H3179	H6629	H0413	H4731	H3205	H6629	H6124	H5348	H2921

> Çubukların önünde çiftleşince çizgili, noktalı, benekli yavrular doğuruyorlardı.

40

וְהַכְּשָׂבִים	הִפְרִיד	יַעֲקֹב	וַיִּתֵּן	פְּנֵי	הַצֹּאן	אֶל־	עָקֹד	וְכָל־
Ve–kuzuları	ayırdı	Yakup	ve–döndürdü	yüzlerini	–koyunların	–e	çizgiliye	ve–her
H3775	H6504	H3290	H5414	H6440	H6629	H0413	H6124	H3605

חוּם	בְּצֹאן	לָבָן	וַיָּשֶׁת־	לֹו	עֲדָרִים	לְבַדּוֹ	וְלֹא	שָׂתָם
koyuya	–koyunlarında	Lavan'ın	ve–koydu	kendisine	sürüler	ayrı–olarak	ve–değil	koydu
H2345	H6629		H7896		H5739	H0905	H3808	H7896

עַל־	צֹאן	לָבָן׃
ile	koyunları	Lavan'ın
	H6629	

> Yakup kuzuları ayırıp sürülerin yüzünü Lavanın çizgili, kara hayvanlarına döndürüyordu. Kendi sürülerini ayrı tutuyor, Lavanınkilerle karıştırmıyordu.

41

וְהָיָה	בְּכָל־	יַחֵם	הַצֹּאן	הַמְקֻשָּׁרוֹת	וְשָׂם	יַעֲקֹב	אֶת־	הַמַּקְלוֹת
Ve–oldu	her	çiftleştiğinde	–koyunlar	–güçlü	ve–koydu	Yakup	–	–dalları
H1961	H3605	H3179	H6629	H7194		H3290	H0853	H4731

לְעֵינֵי	הַצֹּאן	בָּרְהָטִים	לְיַחְמֻנָה	בַּמַּקְלוֹת׃
gözlerinin–önüne	–koyunların	–oluklarda	çiftleşsinler–diye	–dallara
	H6629		H3179	H4731

> Sürüdeki güçlü hayvanlar kızışınca, Yakup çubukları onların gözü önüne, yalaklara koyuyordu ki, çubukların yanında çiftleşsinler.

42

וּבְהַעֲטִיף	הַצֹּאן	לֹא	יָשִׂים	וְהָיָה	הָעֲטֻפִים	לְלָבָן	וְהַקְּשֻׁרִים
Ve–zayıf–olduğunda	–koyunlar	değil	koydu	ve–oldu	–zayıflar	Lavan'ın	ve–güçlüler
	H6629	H3808		H1961			H7194

לְיַעֲקֹב׃
Yakup'un
H3290

> Sürünün zayıf hayvanlarının önüneyse çubuk koymuyordu. Böylece zayıf hayvanları Lavan, güçlüleri Yakup aldı.

43

וַיִּפְרֹץ	הָאִישׁ	מְאֹד	מְאֹד	וַיְהִי־	לוֹ	צֹאן	רַבּוֹת	וּשְׁפָחוֹת	וַעֲבָדִים
Ve–çoğaldı	–adam	çok	çok	ve–oldu	onun	koyun	çok	ve–cariyeler	ve–kullar
H6555	H0376	H3966	H3966	H1961		H6629		H8198	H5650

וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים׃
ve–develer	ve–eşekler
H1581	H2543

> Yakup alabildiğine zenginleşti. Çok sayıda sürü, erkek ve kadın köle, deve, eşek sahibi oldu.